



# MARIE DUBAS DE HAUT EN BAS

LES FOLLES ANNÉES DU MUSIC-HALL

AVEC **EDWIGE BOURDY**

PIANO **CHRISTOPHE MAYNARD**

MISE EN SCÈNE **VINCENT VITTOZ**

COSTUMES ET ACCESSOIRES **MICHEL RONVAUX**

COUP DE PIED CHORÉGRAPHIQUE **ANNE-MARIE GROS**

PRODUCTION **COMPAGNIE MORDICUS**

SPECTACLE CRÉÉ À LA PÉNICHE OPÉRA EN NOVEMBRE 2003

## SAISON 09-10

---

4/12/09 À 20H00

LE PHÉNIX **VALENCIENNES** (59)

27/02/10 À 20H00

SALLE ANDRÉ MALRAUX **LA MADELEINE** (59)

**contact presse** Franck Blanchard  
4, Square Dutilleul, 59000 Lille  
tél : 03 20 30 82 58 fax : 03 20 30 80 95  
relations.presse@laclefdeschants.com  
**WWW.LACLEFDESCHANTS.COM**

# AVANT-PROPOS

« Lorsque j'ai entendu les enregistrements de Marie Dubas, mon coeur n'en a pas cru ses oreilles. Comment était-ce possible, à la fois tant de fantaisie, de culot, de grâce, d'émotion, de douce folie ? Cette femme m'a électrisée et bouleversée à la fois et j'ai senti que je ne pouvais pas passer à côté de ce répertoire.

Aussi, lorsque Vincent Vittoz m'a proposé le challenge du «one woman show», j'ai fumé de l'eucalyptus, prisé trois boules de naphtaline et j'ai dit : OUI ! »

EDWIGE BOURDY

# LE SPECTACLE

Du rire aux larmes, et parfois même les deux à la fois, ce tour de chant déjanté reprend le répertoire de Marie Dubas, l'enfant terrible du music-hall. Marie Dubas était pour Colette «cette femme belle comme un tison qui compose une chanson avec une lucidité de peintre ardent et patient». *Le Tango stupéfiant, Mon légionnaire, Le doux caboulot, Pedro, La mauvaise prière, Quand je danse avec lui...* et autres trois cents titres, auront été savamment choisis et interprétés pendant plus de 30 ans par cette révolutionnaire de la chanson française.

Aujourd'hui, la chanteuse Edwige Bourdy reprend son répertoire. D'une chanson à l'autre, elle se métamorphose pour incarner toute une galerie de personnages loufoques, pathétiques, poétiques ou désopilants : l'amoureuse inconsolable qui se pique à l'eau de javel et sniffe de la naphtaline, la dame moyenâgeuse qui s'empêtre dans ses voiles, le vieux phonographe qui hoquette une improbable histoire d'amour...

Qu'elles aient décidé de nous faire rire ou de nous faire pleurer, ces interprètes titillent nos sens, pincant notre corde, atteignant la cible sensible avec une virtuosité éblouissante. Chaque interprétation est une petite horlogerie qui, pour notre plus grand bonheur, s'emballe régulièrement, nous entraînant dans la quatrième dimension d'où nous revenons un peu ahuris et tellement reconnaissants.

Créé en novembre 2003 à La Péniche Opéra et repris au Tambour Royal en octobre 2004, le spectacle Marie Dubas de haut en bas a tourné dans toute la France depuis trois ans (Festival du Val d'Oise, Festival de Lanquais en 2005, Festival d'Avignon en 2005 et 2006, Festival de Maintenon en 2006, Festival Les Rencontres Musicales - Savoie 2007...), avant de revenir pendant le mois de septembre 2007 sur son lieu de création.

# MARIE DUBAS

EN 1927, AVEC SON PASSAGE EN TÊTE D’AFFICHE À L’OLYMPIA, COMMENCE POUR MARIE DUBAS UNE CARRIÈRE DE TRENTE ANNÉES DE CHANSONS ET DE SUCCÈS QUI VONT LA CONSACRER COMME UNE DES TOUTES GRANDES INTERPRÈTES DE LA CHANSON FRANÇAISE. Héritière en quelque sorte d’Yvette Guilbert et modèle absolu pour la jeune Edith Piaf. Cela malgré la brisure de la guerre 39-45.

En exil elle ne cesse de chanter, en Amérique, au Portugal, en Afrique du Nord, en Suisse enfin, d’où elle revient en 1945 pour reprendre une activité très intense. Elle retrouve l’Olympia en 1955, que Bruno Coquatrix vient de rendre à la chanson, dans un programme mémorable en compagnie de Damia.

Sa santé seule la contraint à mettre un terme en 1958 à une carrière de 50 ans de scène. En effet, elle avait commencé à paraître dès l’âge de 14 ans au théâtre : comédies, drame, opérettes, revues auprès des « Grands » (Mistinguett, Chevalier) et cette formation l’avait conduite à l’explosion dans la chanson ; chemin inverse de beaucoup de grands «cracks» : Raimu, Jean Gabin, Fernandel, Yvonne Printemps, qui sont allés eux, du music hall vers le théâtre.

C’est sans doute cette longue formation théâtrale qui a permis à Marie Dubas d’établir un tour de chant, ou de chansons, jouant sur toute la gamme des sentiments, du comique au tragique, qu’elle mêlait sans cesse, faisant rire parfois dans le premier couplet et pleurer dans le dernier.

En 1932, elle s’essaya, la première sans doute, au récital de 35 à 40 chansons, seule en scène, accompagnée d’un piano. Cette formule inaugurée par elle à Paris au Grand Théâtre des Champs Elysées en mars 1933 sera reprise par Maurice Chevalier qui ne l’adoptera pourtant qu’après la guerre, suivi par tous les grands : Piaf, Montand, etc.

Avec un répertoire tel que le sien, Marie Dubas aura le privilège de toucher durant les trente années de son « vedettariat » tous les publics, du plus populaire au plus « snob ». Elle passera des grandes salles de 3000 places aux cabarets intimes avec le même bonheur.

Ce m’est un bonheur aujourd’hui trente années après qu’elle nous a quittés, de voir quelques-unes de ses chansons accessibles aux amoureux de la chanson française et à tous ceux et à toutes celles qui, je n’en doute pas, auront aujourd’hui, demain, ou plus tard, le désir de renouer le fil qui, au delà des années, lie les chansons entre elles et les interprètes entre eux.

FRANÇOIS BELLAIR (Fils de Marie Dubas)

# LA PRESSE

MARTIN PENET (France Musique)

« Ce spectacle n'est ni un hommage, ni un plagiat mais une réappropriation du répertoire de Marie Dubas par Edwige Bourdy, sans pour autant trahir l'esprit des chansons créées pour la plupart durant l'entre deux guerres. »

MADY MESPLE

« ...Nous sommes venues mon amie Suzanne Sarroca et moi, pour vous voir et vous entendre. J'ignorais que j'allais passer une soirée aussi pétillante, drôle, pleine de charme, de talent, de vivacité, d'esprit, d'humour, de grande classe et jamais de vulgarité. Bravo pour cette performance. »

FRANCOIS BELLAIR

« Edwige Bourdy m'a «stupéfié». Sans avoir jamais vu Marie Dubas, ma mère, et pour cause, elle réinvente sa cocasserie. D'abord elle s'amuse elle-même, fonce à fond dans la loufoquerie et la rejoint dans l'émotion. »

SUZIE DELAIR

« Je vous découvre et je vous applaudis. Merci de faire revivre si bien la grande Marie Dubas. »

NATALIE DESSAY dans DIAPASON

« ...J'ai vu le spectacle d'Edwige Bourdy consacré à Marie Dubas, c'était magique, elle a un talent fou, une sensibilité idéale... »

LA DEPECHE

...Edwige Bourdy est un joyau aux multiples facettes

LESBIA MAGAZINE

« Un spectacle ébouriffant, une interprète étonnante ! »

LES ECHOS

« Une heure de vrai bonheur. »

CAMPUS

« ...Parce que ce tour de chant est intelligemment théâtralisé par la mise en scène de Vincent Vittoz, parce que la belle Edwige Bourdy est une artiste aux multiples talents, merveilleuse comédienne et chanteuse accomplie, parce que son partenaire Christophe Maynard, non content d'être un excellent pianiste lui donne aussi la réplique... Il faut absolument y courir... »

LA TERRASSE

« ...On sort de là heureux de vivre comme à la fin de «Singin' in the rain» ou d'une bouteille de champagne avalée avec celle qu'on aime... »

OPERETTE

« Marie Dubas et Edwige Bourdy sont différentes mais elles ont deux points communs majeurs : leurs tempéraments et une sensibilité non feinte. Edwige a pour partenaire et accompagnateur Christophe Maynard qui de son piano prend également part à ce spectacle qui n'est pas une comédie musicale mais une succession de véritables petits tableaux musicaux dans une mise en scène ciselée par Vincent Vittoz et des touches chorégraphiques d'Anne-Marie Gros. Sur une idée de Vincent Vittoz, Michel Ronvaux a imaginé pour son interprète une petite robe rouge au charme rétro, qui s'agrémente au gré du spectacle, d'éléments bleu pétrole, qui constituent également le décor de ce spectacle pour lequel les superlatifs me manquent... »

# REPÈRES BIOGRAPHIQUES

## **Edwige Bourdy** chant

Elle aborde la musique très jeune par le piano et la danse et côtoie la scène depuis l'âge de 5 ans. Après ou parallèlement à ses études au Conservatoire National de Région de Toulouse, au CNIPAL de Marseille, à l'École d'Art Lyrique de l'Opéra de Paris puis au Centre de Musique Baroque de Versailles, elle interprète plusieurs rôles importants du répertoire lyrique et chante aussi bien les compositeurs contemporains que la musique ancienne, mais également la chanson et le répertoire de comédie musicale.

En 2004 elle est « Thierette » dans *Les Aventures du Roi Pausole* à l'Opéra Comique et au Grand Théâtre de Toulon où elle participait en mars 2006 à *Tchériomouchki*, une comédie musicale de Chostakovitch dirigée par Lionel Peintre et mise en scène par Mireille Larroche. Avec « La Symphonie du Marais » dirigée par Hugo Reyne et dans une mise en scène de Yves Coudray, elle interprète « Madame Riss » dans *Les Femmes Vengées* de Philidor à La Chabotterie et, au « Printemps des Arts » de Nantes, chante avec l'Ensemble « Almazis », direction musicale Yakovos Pappas, dans *Les Libertines Baroques*, composées de pièces musicales et théâtrales érotiques du XVIIIe.

Depuis plusieurs années, elle participe aux créations de La Péniche Opéra : *Le Toréador* Adolphe Adam, *Les Docteurs Miracles* Bizet-Lecocq, *Les Comédies Madrigalesques* avec « l'Ensemble Clément Janequin », *Oh mon bel inconnu*, *Les Opéras Louffes*, *V'lan dans l'oeil*, *Les Caf'Conc' Hervé*, *La Poule Noire* et *Rayon des Soiries* de Manuel Rosenthal, *La Belle Lurette* et *Les Cantates de Bistrot* de Vincent Bouchot.

Elle donne également de nombreux récitals avec les pianistes Erika Guiomar Philippe Alègre et retrouve régulièrement François Espinasse pour des concerts chant et orgue.

Complètement séduite par le répertoire riche et varié de Marie Dubas, la plus brillante fantaisiste de l'entre deux guerres, elle se produit dans un tour de chant intitulé *Marie Dubas de haut en bas*, composé des plus savoureuses chansons de cette artiste, dans une mise en scène de Vincent Vittoz, avec au piano Christophe Maynard. Ce spectacle a été présenté avec succès en juillet 2005 et 2006 au Festival d'Avignon et repris pendant le mois de septembre 2007 à la Péniche Opéra.

[www.edwige-bourdy.com](http://www.edwige-bourdy.com)

## Vincent Vittoz mise en scène

Il aborde le théâtre musical et l'Opéra en tant qu'interprète. Il joue le rôle principal dans *La petite boutique des horreurs* (Victoires de la Musique 87) et dans plusieurs créations à la Péniche Opéra. Vincent est « Jean Valjean » dans *Les Misérables* (Molières 93) « Léopold » dans *L'Auberge du Cheval Blanc*, « Don José » dans *Carmen*, « Monsieur Loyal » dans *Bar-num*, « Molière » dans *Les Empires de Lune* (Molière 92)...

Il signe sa première mise en scène en 1990 avec *The Old Maid and the Thief* de Gian Carlo Menotti à la Péniche Opéra. Puis suivent des réalisations nombreuses et variées : *Tom Jones* de Philidor à l'Opéra de Lausanne dont il signe l'adaptation, *Les Tréteaux de Maître Pierre* de Manuel de Falla ainsi que la création scénique de *L'Ecureuil malicieux* de Nino Rota, *Mort à Venise* de Benjamin Britten et *Don Carlos* de Verdi pour l'Opéra de Metz.

Vincent adapte, met en scène et joue un spectacle consacré à Jacques Prévert *Aux Enfants qui s'aiment* à la Péniche Opéra et au Festival d'Avignon, *La Cambiale di Matrimonio* de Rossini au festival de Saint-Céré, à l'Opéra de Massy et de Dijon, *Xerxès* de Haendel et *Madame De* de Jean Michel Damase à l'Opéra de Genève.

Vincent signe également la conception et la mise en scène d'un concert russe à l'Opéra Bastille. Au Festival d'Edimbourg et à Londres, il met en scène *Crimes of Passion* de Pierre Philippe et Astor Piazzola, *L'Etoile* d'Emmanuel Chabrier, *Don Procopio* de Bizet, *Fantasio* d'Offenbach pour les Opéras de Rennes, Nantes, Angers et Tours, *Le Songe d'un Nuit d'Eté* de Benjamin Britten et *Les Aventures du Roi Pausole* d'Arthur Honegger ainsi que *Liebeslieder* de Brahms au festival de Chartres, *Pelléas et Mélisande* de Debussy à l'Auditorium du Musée d'Orsay et Opéras de Vichy et Rouen, *Le Médium* et *Le Pauvre Matelot* à l'Opéra de Fribourg, Genève, Lausanne et Besançon.

En 2007, il met en scène *Die Entführung aus dem Serail* à l'Opéra de Marseille et *L'Ultime Rendez-vous*, une comédie musicale horrifiante dont il est aussi l'auteur.

### UN PETIT MOT SUR CE SPECTACLE

EDWIGE BOURDY n'est pas et ne sera jamais MARIE DUBAS. Mais elle en a la fantaisie, mais une fantaisie, voir une folie toute personnelle qu'elle met au service de ce répertoire qui semble avoir été créé pour elle. Et c'est cela que j'ai choisi de mettre en scène. Ce n'est ni un spectacle sur MARIE DUBAS avec EDWIGE BOURDY, ni un récital d'EDWIGE BOURDY avec le concours de MARIE DUBAS. Avec l'appui de CHRISTOPHE MAYNARD, et grâce à un travail musical approfondi, Edwige s'est fait sien ce répertoire, mais toujours avec l'humilité de garder en mémoire l'esprit des chansons de MARIE DUBAS et cela tout d'abord grâce à un travail musical approfondi. Ensemble, nous avons décortiqué les textes pour en faire surgir ce qui aujourd'hui peut encore nous émouvoir ou nous faire rire et puis à la fin de ce travail, elle a laissé parler, surgir cet étonnant tempérament qui est le sien afin de réaliser son spectacle. Personne dans cette entreprise n'a travaillé pour soi. MARIE DUBAS travaillait pour son public, EDWIGE BOURDY et CHRISTOPHE MAYNARD travaillent à servir au mieux cette grande interprète et ce répertoire, moi, avec le concours d'ANNE-MARIE GROS, j'ai travaillé à servir les talents d'Edwige pour ainsi mieux

l'offrir au public d'aujourd'hui. Et devant tout ce « travail », je crois que de là-haut, MARIE DUBAS qui aimait tant cette valeur, peut être heureuse et fière. Ainsi la boucle est bouclée.

VINCENT VITTOZ

## **Christophe Maynard** piano

Diplômé du Conservatoire National de Région de Rueil-Malmaison et de l'École Normale de Musique de Paris, Christophe Maynard a travaillé auprès de Dominique Merlet, Victoria Melki et Bruno Rigutto. Il se produit en concert comme soliste ou en musique de chambre tant en France qu'à l'étranger (Allemagne, Danemark, Hongrie, Russie, Japon, Suisse, Hongrie, Serbie, Roumanie). Il effectue régulièrement des enregistrements pour la radio et la télévision. Son premier disque *Eloge du piano français* (Lyrinx) comprend des oeuvres de d'Indy, Ropartz, Séverac et Gabriel Dupont. Son second disque *Musique au Louvre sous le second Empire* (Maguelone) réunit le grand trio op.26 de Jacques Blumenthal (Jean-Claude Bouveresse violon, Odile Bourin violoncelle) et des oeuvres de Jules Cohen, Padeloup et Saint-Saëns. Passionné de musique française, Christophe Maynard en est un des meilleurs défenseurs; il associe une brillante carrière de soliste à celle de « découvreur » de chefs-d'oeuvre de musiciens méconnus ou délaissés. En 1994, au Festival d'Avignon, Christophe Maynard accompagne la chanteuse Françoise Courbarien lors de la création du spectacle *Chansons Rosses* retraçant la vie et l'oeuvre d'Yvette Guilbert. Avec le baryton Francis Dudziak, il réunit un programme de chansons montmartroises *Autour du Chat Noir* qu'ils interprètent en France et en Allemagne. En avril 2003, il effectue une tournée en Europe Centrale avec le duo lyrique québécois Bruno Laplante - France Duval dans un programme de mélodies, d'opérettes et de chansons françaises. « Christophe Maynard est beaucoup plus qu'un accompagnateur. Non seulement il suit, du bord de la chaise, chaque tirade d'un discours très libre, mais il maîtrise aussi chanson alternée, exclamations et commentaires. Il pourrait sans aucun doute donner un spectacle à lui seul. » Politiken (Danemark).

## **Anne-Marie Gros** chorégraphie

Danseuse et comédienne de formation, son travail de chorégraphie débute en 1990 avec *Ariane à Naxos* de Stauss ; suivent de nombreuses collaborations dont la chorégraphie de *West Side Story* au Volksoper de Vienne, mise en scène par Philippe Arlaud. En 2002, elle cosigne avec Jean-Marie Lecoq la mise en scène du spectacle d'humour musical de Quartet de Saxophones *Les Désaxés* au théâtre Mouffetard. L'année 2004 sera notamment marquée par une nouvelle collaboration avec Philippe Arlaud pour la trilogie Monteverdi (*Orfeo*, *L'Incoronazione di Poppea*, *il ritorno d'Ulisse*) au grand théâtre de Genève et *Die Tode Stadt* de Korngold à l'Opéra de Berlin.

## **Michel Ronvaux** costumes et accessoires

Après des études de décorateur scénographe à l'ENSATT, Michel Ronvaux est attiré par l'Opéra où il travaille actuellement comme décorateur costumier. Une curiosité permanente et des goûts créatifs très éclectiques l'ont amené à participer à différents types de spectacles : opéras baroques et contemporains (Mireille Larroche, Yves Coudray), ballets (Roland Petit), théâtre (Comédie Française, Odéon), cinéma (Warner Bros), téléfilm (télécip), clips (Guesch Patti, Sylvie Vartan...) et clips publicitaires (Olympia).

# LA CLEF DES CHANTS

ASSOCIATION RÉGIONALE DE DÉCENTRALISATION LYRIQUE  
RÉGION NORD-PAS DE CALAIS/DIRECTION **PATRICK BÉVE**

La Clef des Chants offre un nouveau type de rapport à l'art lyrique pour lui donner droit de cité auprès d'un large public parfois éloigné des Maisons d'Opéra. Son projet artistique, autant atypique qu'inédit, couvre de multiples champs d'actions : la production d'œuvres lyriques accompagnée de résidences de création, la diffusion de spectacles en région Nord-Pas de Calais et la sensibilisation de nouveaux publics.

Dans un souci de revivifier une offre de proximité, chaque nouvelle saison artistique propose un large éventail de genres et de formes allant de l'opérette à l'opéra contemporain en passant par l'opéra baroque, le théâtre musical ou encore l'opéra de rue. Maître d'œuvre dans le montage d'événements d'envergure, la Clef des Chants porte également une attention particulière aux formats plus intimistes afin d'aller au plus près des publics, là où ils se trouvent.

Ainsi, la Clef des Chants a su initier et développer au fil de ses onze années d'existence un véritable réseau de diffusion qui compte opéras, scènes nationales, théâtres municipaux et salles des fêtes mais également des espaces plus inattendus tels que cafés, tramways, sites de production industrielles ou espaces urbains.

Depuis sa création en 1997, la Clef des Chants a diffusé 49 spectacles – dont 33 créations ou nouvelles productions - auprès de 133 communes, pour un total de 430 représentations. Au-delà de la confiance renouvelée des « compagnons » de la première heure, chaque nouvelle aventure compte de nouveaux partenaires artistiques, producteurs et diffuseurs partageant l'ambition commune de « penser » le lyrique autrement.

La Clef des Chants reçoit le soutien du Conseil Régional du Nord-Pas de Calais, du Ministère de la Culture et de la Communication - Direction Régionale des Affaires Culturelles - et l'aide des départements du Nord et du Pas-de-Calais.



<http://www.laclefdeschants.com>